

共倡开放包容 共促和平发展

——在伦敦金融城市长晚宴上的演讲

(2015年10月21日,伦敦)

中华人民共和国主席 习近平

尊敬的叶雅伦市长，尊敬的安德鲁王子殿下，女士们、先生们、朋友们：

大家好！很高兴在伦敦金融城同大家见面，相信我们会共同度过一个愉快的夜晚。

这次我应伊丽莎白二世女王邀请对英国进行国事访问，旨在推动中英全面战略伙伴关系得到更大发展，更好造福两国人民。

首先，我谨代表中国政府和人民，并以我个人名义，感谢英国王室、政府和人民对我们的热情接待，向在座各位，向友好的英国人民，向长期致力于中英合作和中美友好事业的各界人士，致以诚挚的问候和良好的祝愿！

21年前，我曾经访问过英国，到了伦敦、牛津、格拉斯哥、爱丁堡等地，亲身感受了英国的悠久历史、独特传统、充沛活力。再次来到英国，看到耸立的大本钟，看到激湍的泰晤士河，我有一种“不知何处是他乡”的感觉。此时此刻，有关英国的记忆不断在我脑海中闪现，我想到了英国资产阶级革命、工业革命、宪章运动、诺曼底登陆，想到了莎士比亚、拜伦、雪莱、萧伯纳，想到了培根、克伦威尔、丘吉尔，想到了托马斯·莫尔、约翰·洛克、亚当·斯密、达尔文、阿诺德·汤因比、李约瑟，想到了《双城记》、《雾都孤儿》、《简·爱》、《鲁滨逊漂流记》，想到了福尔摩斯，当然还有卡尔·马克思、弗里德里希·恩格斯……

在漫长的历史进程中，中国人民和英国人民都创造了灿烂的文明，对人类文明进步产生了深远影响。中国是茶的故乡，英国则将下午茶文化发挥到极致。莎士比亚、华兹华斯、简·奥斯汀、狄更斯等人的作品让中国人感受到英国传统文学的魅力，《猫》、007系列电影、《哈利·波特》、《神探夏洛克》、《唐顿庄园》等当代英国文艺作品也受到中国观众喜爱。贝克汉姆等足球明星，曼联、阿森纳等俱乐部在中国拥有众多球迷。中国在欧洲的留学生超过15万；汉语热遍及英伦三岛，600多所中小学开设了中文课程。今年是历史上首个中英文化交流年，两国艺术家的交流精彩纷呈。这一切，印证了中英友好已深入人心，两国关系长远发展有着坚实的民意和社会基础。

伦敦是世界历史文化名城，金融城则是伦敦的心脏，在这里可以感受到现代英国金融发展、经济跳动的强劲脉搏。在这一平方公里的土地上，管理着全球4万多亿美元的庞大资产，创造了英国3%的国内生产总值，中国五大银行均设立了分支，伦敦人民币离岸市场蓬勃发展，首支人民币货币市场交易所基金也在伦敦证券交易所挂牌。可以说，金融城既是中英深度合作的一个缩影，也是全球开放的一个生动诠释。

当今世界，开放包容、多元互鉴是主基调。在21世纪人类文明的大家园中，各国虽然历史、文化、制度各异，但都应该彼此和谐相处、平等相待，都应该互尊互鉴、相互学习，摒弃一切傲慢和偏见。唯有如此，各国才能共同发展、共享繁荣。

当今世界，相互联系、相互依存是大潮流。随着商品、资金、信息、人才的高度流动，无论近邻还是远交，无

论大国还是小国，无论发达国家还是发展中国家，正日益形成利益交融、安危与共的利益共同体和命运共同体。冷战思维、阵营对抗已不符合时代要求。

当今世界，和平、发展、合作、共赢是主旋律。世界经济复苏进程曲折，国际和地区热点此起彼伏，恐怖主义、网络安全、气候变化、重大传染性疾病预防等全球性挑战仍很严峻。面对前所未有的挑战，没有任何一个国家可以独善其身。世界各国需要以负责任的精神同舟共济、协调行动。女士们、先生们、朋友们！

在当今世界复杂多变的形势下，中国发展日益受到各方关注。一段时间以来，国际上对中国的各种看法和评价众说纷纭，其中有“唱多”，也有“唱空”，还有“唱衰”，有赞许、理解、信心，也有困惑、疑虑、误解。

当然，了解和理解一个有着5000多年文明、56个民族、13亿多人口的大国，确实不是一件容易的事情，但最好的判断就是以事实为依据，不要雾里看花、水中观月。这里，我愿就大家最感兴趣的几个问题谈谈看法。

第一，中国人民走的是历史选择的道路。道路决定命运。一个国家，一个民族，只有找到适合自己条件的道路，才能实现自己的发展目标。改革开放37年来，中国经济年均增速近10%，成为全球第二大经济体，6亿多人口摆脱贫困，人均国内生产总值超过7000美元。中国用几十年时间走完了发达国家几百年走过的历程。这充分说明，中国人民正在走正确的道路上。

历史是现实的源头。近代以后，中国饱受战乱动荡，历经长达一个多世纪的磨难。100多年前，中国人民开始“睁眼看世界”，努力探寻救国救民的道路。中国民主革命的先行者孙中山先生曾经到英国求学。在经历君主立宪制、议会制、总统制等的失败尝试后，中国最终选择了社会主义道路。这是历史的选择、人民的选择。诚如英国哲学家罗素所说：“只有中国人最了解自己”，“只有他们自己慢慢摸索出的解决办法才是长久之计。”

中华民族历来注重改革创新。中国社会主义不是教科书里的教条，不是刻板僵化的戒律，而是在实践中不断发展变化的生命体。我们在实践中不断完善，在发展中不断变革，形成和发展了中国特色社会主义。中国特色社会主义就是要建设社会主义市场经济、民主政治、先进文化、和谐社会、生态文明，促进人的全面发展，促进社会公平正义，逐步实现全体人民共同富裕。

“履不必同，期于适足；治不必同，期于利民。”世界上没有放之四海而皆准的发展道路。只有能够持续造福人民的发展道路，才是最有力量的。

第二，中国人民要的是更加美好的生活。当前，全中国人民正在为实现中华民族伟大复兴的中国梦而奋斗。我们确立了“两个一百年”奋斗目标，即到2020年实现国内生产总值和城乡居民人均收入比2010年翻一番，全面建成小康社会；到本世纪中叶建成富强民主文明和谐的社会主义现代化国家。我们深知，中国仍然是世界上最大的发展中国家。按照中国的标准，中国还有7000万人没有脱贫。按照联合国标准，中国还有2亿左右人口生活在贫困线以

下。要让生活更加美好，中国人民还需要进行长期努力。

中国梦是中国人民追求幸福的梦，也同各国人民的美好梦想息息相通。中国发展必将寓于世界发展潮流之中，也将为世界各国共同发展注入更多活力、带来更多机遇。中国是一个负责任大国，在国际金融危机期间我们同国际社会风雨与共，为世界经济复苏发挥了“稳定器”和“发动机”的作用。当前，中国经济增长对全球经济增长的贡献率仍接近30%。我们正在加快推进新型工业化、信息化、城镇化、农业现代化，发展资本市场，提高开放型经济水平，中国的进口和出口、引进外资和对外投资将更加均衡。中国正在大力推进创新驱动发展战略，李约瑟在其巨著《中国科技史》中深入总结了中国古代科技发展的成就，中国要紧跟新的科技革命潮流，努力创造一流的科技成果。预计未来5年中国将进口超过10万亿美元的商品，对外投资规模将超过5000亿美元，还将有超过5亿人次出境参观访问、旅游购物。这对世界经济发展无疑是重大利好。中国愿同包括英国在内的国际社会一道，以实实在在的行动释放出更多潜力，实现更好发展。

第三，中国人民想的是和平与发展的世界。和为贵、和而不同、协和万邦等理念在中国代代相传，和平的基因深植于中华民族的血脉之中。近代以后，中国人民历经苦难，所以更珍视和平；中国致力于发展，所以更需要和平；中国期待美好未来，所以更爱护和平。中国坚持走和平发展道路，不接受“国强必霸”的逻辑。任何人、任何事、任何理由都不能动摇中国走和平发展道路的决心和意志。

中国倡导国际社会共同构建人类命运共同体，建立以合作共赢为核心的新型国际关系，坚持国际关系民主化，坚持正确义利观，坚持通过对话协商以和平方式解决国家间的分歧和争端。我们将同世界各国一道，维护世界和平，捍卫公平正义，推进共同繁荣。

中国的发展得益于国际社会，也必将回馈国际大家庭。中国一直是国际合作的倡导者和国际多边主义的积极参与者，将坚定不移奉行互利共赢的开放战略。随着中国实力上升，我们将逐步承担更多力所能及的责任，努力为促进世界经济增长和完善全球治理贡献中国智慧、中国力量。中国的发展不会牺牲别国利益，只会增进共同利益。中国将同各国一道，逢山开路、遇河架桥。世界上的路，只有走的人多了，才会越来越宽广。

女士们、先生们、朋友们！

中英相隔万里，但虽远犹近。中国视英国为重要伙伴和真诚朋友。第二次世界大战结束以来，中英关系总体走在中国同西方关系前列。近年来，两国关系和合作得到长足发展，正在稳定健康的快车道上加速行进。英国已经成为中国在欧盟内第二大贸易伙伴和投资目的地国，也是除香港外最大人民币境外交易中心。中国是英国在欧盟外第二大贸易伙伴和在亚洲首要投资目的地。从衣食住行到能源、基建、金融、科研，中英全方位务实合作成果早已“飞入寻常百姓家”，不断惠及两国民众。

30多年前，中国领导人邓小平和英国首相撒切尔夫人以超凡的战略眼光，促成两国创造性解决了香港问题，

树立了以和平方式解决历史遗留问题的典范。30多年后的今天，英国在西方大国中率先申请加入亚洲基础设施投资银行。我期待英方继续在对华各领域合作中做引领潮流、开放包容的典范，成为西方同中国合作的领跑者，以实际行动践行“中国在西方世界的最强支持者”。

——我们要坚持长远和战略眼光，牢牢把握两国关系的大局和大势，持续充实中英全面战略伙伴关系内涵，不断增强战略沟通和政治互信，不因意识形态差异或一时一事上的分歧影响两国关系长期稳定发展。

——我们要坚持开放包容的心态，视彼此发展为自身机遇，继续灵活务实推进双方合作，加快各自发展战略对接，深化经贸、投资、金融、基建等各领域合作，加强人文交流，共促东西方文明对话，共同维护开放型世界经济和促进世界文明多样化。

——我们要坚持合作共赢的理念，推动两国关系和全方位合作不断深入发展，把中英合作和“一带一路”建设结合起来，并以中英合作良好势头助力中欧合作，助推亚欧共同发展，促进全球繁荣，实现双赢、多赢、共赢的目标。

——我们要坚持开拓进取的精神，在双方合作中做到与时俱进，不断挖掘新潜力、激发新活力、增加新动力，相互借鉴治国理政经验，助力彼此改革进程，在国际合作中敢为人先，引领世界发展和改革潮流。

女士们、先生们、朋友们！

“生存还是毁灭，这是一个问题。”哈姆雷特的这句话，给我留下了极为深刻的印象。我不到16岁就从北京来到了中国陕北的一个小村子当农民，在那里度过了7年青春时光。那个年代，我想想方设法寻找莎士比亚的作品，读了《仲夏夜之梦》、《威尼斯商人》、《第十二夜》、《罗密欧与朱丽叶》、《哈姆雷特》、《奥赛罗》、《李尔王》、《麦克白》等剧本。莎士比亚笔下跌宕起伏的情节、栩栩如生的人物、如泣如诉的情感，都深深吸引着我。年轻的我，在当年陕北贫瘠的黄土地上，不断思考着“生存还是毁灭”的问题，最后我立下为祖国、为人民奉献自己的信念。我相信，每个读过莎士比亚作品的人，不仅能够感受到他卓越的才华，而且能够得到深刻的人生启迪。

中国明代剧作家汤显祖被称为“东方的莎士比亚”，他创作的《牡丹亭》、《紫钗记》、《南柯记》、《邯郸记》等戏剧享誉世界。汤显祖与莎士比亚是同时代的人，他们两人都是1616年逝世的。明年是他们逝世400周年。中英两国可以共同纪念这两位文学巨匠，以此推动两国人民交流、加深相互理解。

“凡益之道，与时偕行。”培根说：“黄金时代在我们面前，而不是身后。”在今天同卡梅伦首相的会晤中，我们敞开面向21世纪全球全面战略伙伴关系“黄金时代”达成共识。让我们行动起来，抓住时代赋予的机遇，共同开启中英关系的“黄金时代”，努力为人类和平与发展的崇高事业作出新的更大的贡献！

现在，我提议：

为叶雅伦市长和伦敦金融城，干杯！
(新华社伦敦10月21日电)

中英关于构建面向21世纪全球全面战略伙伴关系的联合宣言

中经观点

开拓中英合作新局面

郭言

当地时间10月21日，国家主席习近平出席在伦敦金融城举行的中英工商峰会并致辞，指出中英在“一带一路”框架内开展合作大有可为，潜力巨大。“深”“通”“实”“新”成为开拓中英合作新局面的4把金钥匙。

从国际关系坐标看，中英关系位置显著而重要。中英两国已“越来越成为你中有我、我中有你的利益共同体”。历史上，双边关系发展创造了多项“第一”，从率先同中国建立全面战略伙伴关系的欧盟国家，到最早申请加入亚投行的西方大国，英国决心成为中国“在西方最好的伙伴”，做“对华最开放的西方国家”。英国的战略选择，完全符合中英双方的长远利益。如今，中英双方决定共同构建面向21世纪全球全面战略伙伴关系，开启持久、开放、共赢的中英关系“黄金时代”。这是对中英关系的新定位，为双边未来关系的发展确定了新目标，指明了新方向。

黄金时代的中英关系，需要看得见、摸得着的务实合作注入不竭动力，经贸投资合作无疑是重要抓手。中英产业结构互补性强，共同倡导开放市场的理念相近，推进自由贸易、扩大双向投资的意愿相同，这些都是双边合作赖以开展的重要基础。习近平主席访英期间，双方决定在更大范围、更高水平、更深层次上深化互利合作，并就很多重大项目、经贸协议达成一致。访问期间，两国签署多项协议，达成广泛共识。其中，仅商业协议就多达28项，总金额约300亿英镑，涉及多个领域，既涵盖能源、交通、基建，也包括金融、保险，还有影视、科研等。中英开展“上天、下地、入海”式的全方位务实合作，可谓利在两国、惠及世界。

如何拓展中英互利共赢的务实合作新格局，习近平主席给出了“深”“通”“实”“新”这4把金钥匙。两国合作的基础是政治互信，双方只要在“深”字上下功夫，增进互信的深度，就能推动中英合作进入快车道。中英发展战略和产业政策高度契合，“一带一路”建设、“中国制造2025”、七大战略性新兴产业与“北方经济引擎”、“英国工业2050战略”、八大技术和战略产业，相互对接和互联互通有助于把两国合作推向纵深。当然，中英之间的具体合作重在落实，核电、高铁、基建等标志性重大项目取得实质性进展，金融、投资项目扎实推进，将惠及两国广大民众。在合作的方式方法上，两国要有开拓思维，重在新兴产业合作方面取得新突破，开展第三方合作，联手开拓国际市场。

有理相信，站在全面战略伙伴关系第二个10年的新起点上，中英两国携手前行，抓住时代赋予的机遇，不断丰富双边关系的内涵和外延，确保中英关系在更高水平上持久稳定，必将开拓黄金时代的合作新局面。

生的土壤。

二十二、双方支持二十国集团(G20)作为国际经济合作主要论坛发挥重要作用，将共同推动G20促进全球经济增长，构建公平公正、包容有序的国际金融体系。英方积极支持中国举办2016年G20峰会。双方将加强在财政、税收、金融、贸易、投资、发展、反腐败等领域合作，包括以G20反腐败工作组共同主席身份开展合作。

二十三、英方支持人民币在满足现有标准的前提下在国际货币基金组织本轮特别提款权审查中加入特别提款权货币篮子。双方敦促所有尚未批准2010年份额和治理改革方案的成员不再拖延、立即批准该方案，从而进一步提高新兴市场和发展中国家的发言权。

二十四、中方赞赏英国第一个成为亚洲基础设施投资银行意向创始成员国的主要西方国家。双方期待亚投行早日投入运作，加入国际金融体系，并成为“精简、正规、绿色”的机构，帮助亚洲地区应对基础设施建设领域面临的缺口。

二十五、双方重申落实2015年后发展议程的承诺，包括将通过新中英发展伙伴关系等继续开展合作，支持减贫等联合国可持续发展目标。

二十六、中英认识到，需要在可持续发展框架下通过国际合作解决人类面临的巨大威胁之一——气候变化。双方认同即将召开的巴黎气候大会是全球应对气候变化挑战的关键时刻。

二十七、中英认识到打击野生动物非法贸易的重要性和紧迫性，承诺采取积极措施应对这一全球性挑战。

二十八、双方同意相互支持各自改善和提升在对方国家的外交机构宿舍。

二十九、双方重申支持彼此繁荣和发展，共同努力促进世界和平、安全与发展。

(新华社伦敦10月22日电)

方合作。

九、中英都面临改革、发展和创新的任务，双方经济发展合作具有独特契合点。双方愿借鉴彼此成功经验，探索新合作模式，通过高水平科技创新支持经济持续增长。双方同意提升双边经济合作水平，建立中英创新合作伙伴关系。

十、双方强调相互投资对促进各自经济增长和就业的重要性，将继续致力于扩大双边货物贸易和服务贸易发展。双方将为双向投资创造公平透明、积极友善的政策环境，致力于解决企业界有关市场准入和法规方面的关切。双方将共同努力，保护在英中国企业和在华英国企业的知识产权。

十一、双方对围绕彼此重大倡议，即中方“一带一路”倡议和英方基础设施升级投资计划及“英格兰北方经济中心”开展合作抱有浓厚兴趣，将在现有机制下就中英基础设施联盟进行进一步探讨，愿结合中欧共同投资基金和互联互通平台探讨相互对接方式，包括支持中方与欧洲投资银行开展合作。

十二、双方愿进一步加强国际产能合作，并对开展三方合作持开放态度。双方支持两国企业将中方产能和装备制造与英方专业知识结合起来，开展合作。

十三、双方重视在彼此国家开展能源和交通领域合作。英方欢迎中方企业逐步参与英民用核能项目。双方欢迎欣克利角C核电站项目达成商业协议。双方鼓励两国企业深入参与高铁项目。

十四、双方一致认为，两国金融合作在互利共赢的基础上取得了重要成果，双方愿深化在金融领域独特的长期伙伴关系，使其在双方合作中发挥表率作用。双方欢迎伦敦积极参与人民币国际化进程，将继续推动伦敦人民币离岸市场建设。英方欢迎中国在伦敦发行中国之外首只人民币主权债券。双方支持上海证券交易所和伦敦

证券交易所就互联互通问题开展可行性研究。

十五、双方一致认为，人文交流是双边合作中非常活跃、极具潜力的领域，加强了彼此创新创意，推动了两国关系稳定健康发展。双方承诺促进文化教育联系，加强体育、媒体交流。

十六、中英将共同努力，借鉴彼此在卫生、城镇化、科技方面的经验，增进彼此民众福祉。双方愿加强两国在医疗和卫生政策领域的交流，探索开展联合研究和合作，应对包括抗生素耐药性在内的全球卫生挑战。

十七、双方支持两国人员特别是青年往来，将进一步便利留学和旅游人员往来。双方同意，以富有竞争力的价格提供多年、多次访客签证。

十八、中英同意建立高级别安全对话机制，就防扩散、打击有组织犯罪、打击网络犯罪和非法移民等安全问题加强交流合作，不得从事或者支持网络窃取知识产权、贸易秘密或者商业秘密以获得竞争优势。双方愿加强相互尊重和理解，致力于人权和法治领域的交流。

十九、英方全力支持中方按照《中欧合作2020战略规划》深化中欧全面战略伙伴关系。双方支持尽早完成一份雄心勃勃的、全面的中欧投资协定。双方呼吁早日开展中欧自贸区联合可行性研究，以实现第十七次中欧领导人会晤联合声明中确立的长期目标，即在条件成熟时签订深入的全面的自贸协定。

二十、中英都是有全球影响力的国家和联合国安理会常任理事国，都对国际体系和全球事务负有重要责任，将同其他联合国会员一道，支持地区 and 全球稳定。双方同意加强合作，根据《联合国宪章》和国际法和平解决国际和地区争端。

二十一、中英将加强多边合作，通过外交和政治手段解决冲突，实现稳定，继而消除恐怖主义和极端主义滋